

BIBLIOGRAFI

BIBLIOGRAFI

KAMUS

Kamus Dewan, (edisi baru), (1993), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Al-Mawrid, (1996), Beirut: Dār el-‘Ilmi Lil Malāyīn.

Al-Mu’jam al-‘Arabi al-Asāsi (t.t), t. tpt.; al-Munazzamah al-‘Arabiyyah lil al-Tarbiyyah wa al-Thaqāfah wa al-‘Ulūm.

Longman Dictionary of Contemporary English (1987), Madrid: Longman Group UK Limited.

Webster Third New International Dictionary (1993), INC, Massachusetts: Merriam Webster.

Oxford English Reference Dictionary (1995), New York: Oxford University Press.

BUKU-BUKU

‘Abdullah Yusuf ‘Ali (1992), *The Holy Qur'an, Text, Translation and Commentary*, terj. Muhammad ‘Uthman El-Muhammady, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

al-Bayḍāwī, ‘Abdullah bin ‘Umar bin Muḥammad al-Syairāzī (t.t), *Tafsīr al-Bayḍāwī*, terj. ‘Abd al-Ra’ūf bin ‘Alī al-Fanṣūrī al-Jāwī, Singapura: Pustaka Nasional.

‘Abd al-Alim al-Sayyid Mansi & Abdullah Abd al-Razak Ibrahim (1998), *Penerjemahan Arab Melayu Arab: Peraturan dan Dasar*, terj. dan adaptasi, Haji Muhammad Bukhari Lubis, Mohd Fauzi Jumining & Khairunnawa Mohammad, Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Putra Malaysia.

Abdul Rahman al-Ahmadi (1966), *Pengantar Sastera*, Kota Bharu: Pustaka Aman Press.

_____. (1983). *Tokoh dan Pokok Pemikiran Tok Kenali*. Kuala Lumpur: Kementerian Kebudayaan Belia dan Sukan Malaysia.

Abdullah al-Qari Haji Salleh (1967), *Sejarah Hidup Tok Kenali*, Kota Bharu: Pustaka Aman Press.

Abdullah Hassan & Ainon Mohd (2001), *Teori dan Teknik Penterjemah*, Kuala Lumpur: PTS Publication & Distributors.

Ainon Muhammad (1979), *Pengantar Terjemahan*. Kuala Lumpur: Penerbitan Adabi.

Alias Haji Mohd Nor (2000), *Tokoh-tokoh Ulama Kelantan Darul Naim*, Kota Bharu: Pustaka Aman Press Sdn Bhd.

Alias Mohamed (1984), *Gerakan Sosial dan Politik Kelantan*. Kuala Lumpur: Insular Publishing House.

_____. (1977), *Intelijensia Melayu Kelantan*. Kota Bharu: Mohd Nawi Book Store.

Catriona Picken (1995), *Panduan Penterjemah*, terj. Bashir M.M. Basmalah, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Dato' Nik Mohamed bin Nik Mohd Salleh (pngr) (1984), *Warisan Kelantan III*, Kota Bharu: Perbadanan Muzium Negeri Kelantan.

_____. (pngr) (1986), *Warisan Kelantan V*, Kota Bharu: Perbadanan Muzium Negeri Kelantan.

_____. (pngr) (1991), *Warisan Kelantan X*, Kota Bharu: Perbadanan Muzium Negeri Kelantan.

al-Khālidī, Dr. Ṣalāḥ ‘Abd al-Fattāḥ (1999), *Ta’rīf al-Dārisim bi Manāhiy al-Mufassirīm*, Jordan: Dār al-‘Aql.

al-Zuhaily, Dr. Wahbah (2001), *Tafsir al-Munir Juz 'Amma*, terj. Zulkifli Yusof et.all, Kuala Lumpur: Persatuan Ulama Malaysia (PUM).

Eugena A. Nida (1964), *Toward a science of Translating*, Leiden: E. J. Brill

_____. (1969), *The Theory and Practice of Translation*, Leiden: E. J. Brill.

Hairudin Harun (1992), *Daripada Sains Yunani kepada Sains Islam*, Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Malaya.

Ismail Che Daud (pngr) (1988), *Tokoh-tokoh Ulama' Semenanjung Melayu (I)*, Kota Bharu: Majlis Ugama Islam dan Adat Istiadat Melayu Kelantan.

_____. (pngr) (1996), *Tokoh-tokoh Ulama' Semenanjung Melayu (II)*, Kota Bharu: Majlis Ugama Islam dan Adat Istiadat Melayu Kelantan.

J. C Catford (1996), *A Linguistic Theory of Translation*, London: Oxford University Press, 1965.

_____. (1996), *Teori Linguistik bagi Penterjemah*. terj. Uma a/p Iyavoo & Koh Chung Gaik, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Jamal Mohamad Lokman (1996), *Biografi Tuan Guru Dato' Haji Nik Abdul Aziz Nik Mat*. Edisi 1, Selangor: SULFA Human Resources & Development.
- Khoo Kay Kim (pnyt) (1983), *Warisan Kelantan II*, Kota Bharu: Perbadanan Muzium Negeri Kelantan.
- Lotfi Ismail (1993). *Mereka Yang Berjaya*. Kuala Lumpur: Utusan Publication & Distributors Sdn. Bhd.
- Mildred L. Larson (1978), *Meaning-based Translation: A Guide to Cross-language Equivalence*, Larham: University Press of America.
- Mohd Zain Sidek (1987), *Keluarga Diraja Kelantan*, Kota Bharu: Perbadanan Muzium Negeri Kelantan Istana Jahar.
- Muslim, Muslim bin Hajjaj (2000), *Sahīḥ Muslim Syarḥ Imām Maḥy al-Dīn al-Nawāwi*, Beirūt: Dar al-Ma'rifah.
- Nik Abdul Aziz Nik Hassan (1983), *Islam di Kelantan*, (pnyr). Kuala Lumpur: Persatuan Sejarah Malaysia.
- Nik Safiah Karim & Wan Abdul Kadir Yusuf (pnyt.) (1985), *Kelantan dalam perspektif sosio-bubaya. Satu Kumpulan Esei*, Kuala Lumpur: Jabatan Penerbitan Universiti Malaya.
- Peter Newmark (1981), *Approaches to Translation*, Oxford: Pergamon Press.
- Sa'ad Shukri (1971) *Detik-detik Sejarah Kelantan*. Abdullah al-Qari bin Haji Salleh (pnyt.), Kota Bharu: Pustaka Aman Press.
- Quṭb, Sayyid, (1972) *Fī Zilāl al-Qur'ān*, Beirūt: Dār al-Syurūq.
- _____. (2000). *Di bawah bayangan al-Qur'an*. Terj. Yusoff Zaky Haji Yacob, Kota Bharu: Pustaka Aman Press Sdn. Bhd.
- _____. (1985) *Di bawah bayangan al-Qur'an.(juzu' Qad Sami'a Allah)* Terj. Yusoff Zaky Haji Yacob, Kota Bharu: Dian Darul Naim Sdn. Bhd.
- _____. (1985). *Di bawah bayangan al-Qur'an.(juzu' Tabarak)* Terj. Yusoff Zaky Haji Yacob, Kota Bharu: Dian Darul Naim Sdn. Bhd.
- _____. (1986), *Di bawah bayangan al-Qur'an.(juzu' 'Amma)* Terj. Yusoff Zaky Haji Yacob, Kota Bharu, Dian Darul Naim Sdn. Bhd.
- _____. (1986). *Di bawah bayangan al-Qur'an.(Surah al-Dhariyat – al-Hadid)* Terj. Yusoff Zaky Haji Yacob, Kota Bharu, Dian Darul Naim Sdn. Bhd.
- _____. (1987). *Di bawah bayangan al-Qur'an.(Surah al-Aḥqaf)* Terj. Yusoff Zaky Haji Yacob, Kota Bharu: Dian Darul Naim Sdn. Bhd.

_____. (2000), *Tafsir Fi Zilāl al-Qur'ān*, As'ad Yasin, Abdul Aziz Basyaharil & Muchotob Hamzah (terj.), Jakarta: Gema Insani Press.

_____. (2000), *Tafsir Fi Zilāl al-Qur'ān*, Aunur Rafiq Shaleh Tamhid, L.c., Khalid, (terj.), Jakarta: Rabbani Press.

Syed Muhammad Naquib al-Attas (1988), *The Oldest Known Malay Manuscript: A16th Century Malay Translation of The 'Aqa'id of al-Nasafi*, Kuala, Lumpur: Penerbitan Universiti Malaya.

Al-Marāghi, Shaikh Ahmad Mustafa (2001), *Tafsīr al-Marāghi*, terj. Muhammad Thalib, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Talib Samat (1998), *Islam di antara Percikan dan Budaya*, Kuala Lumpur: Thinker's Library.

Wan Hasan Wan Nawang (1986), *Khulasah al-Qur'an*, Kelantan: Institut al-Balaghulmubin Sultan Haji Omar Ali.

William R. Roff (1974). *Kelantan Religion, Society and Politics in Malay State*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.

AKHBAR, MAJALAH DAN JURNAL

Che Razi Jusoh, Selayang Pandang Koleksi Pribadi Yusuf Zaky Yacob dalam Koleksi Khas Perpustakaan ISTAC, *Majalah al-Hikmah*, bil. 3 Tahun 6 2000.

Dato' Yusoff Zaky Yaacob: Perginya Seorang Ulama Terkenal, *Majalah Perempuan*, April 1999

Ibnu Muslim, Perginya seorang ulama produktif, *Harakah*, 11 Syawal 1419

Ismail Che Daud, Haji Yacob Haji Ahmad Gajah Mati, *Majalah Pengasuh* bil. 414, edisi April 1976.

Manan Sikana, Apakah dia sastera Islam, *Utusan Zaman*, 13 February 1977.

Norhisyam Mustafa, Yusoff Zaky tolak kemewahan, *Berita Harian*, 2 Mac 1999.

Razin M.S, Dato' Yusoff Zaky dalam Kenangan, *Majalah Pengasuh*, bil. 557, edisi Zulkaedah – Zulhijjah/ Mac – April.

_____, Dian Membuktikan Kemampuan Bumiputera di Bidang Perindustrian, *Sinar Kelantan*, j. 5 Oktober 1981.

Raihanah Abdullah, Tajuddin Saman, Zulkofli Jamaluddin, Zainuddin Isa & Nurul Adlina Kamaluddin, Pahlawan pena, *Berita Minggu*, 9 Ogos 1998.

Shamsuddin Jaafar, Catatan Sekitar Mini Seminar Terjemahan, *Dewan Satera*, Mac 1977.

Siroji Mokhtar, Yusoff tokoh ilmuwan yang banyak berjasa, *Utusan Malaysia*, 13 Julai 1995.

Tajuddin Saman, Yusoff tolak tawaran kerja kerana Dian, *Berita Minggu*, 6 September 1996.

Yusoff Zaky dipilih tokoh buku Kelantan 92, *Utusan Malaysia*, 5 Ogos 1992.

Zahrah Abdul Ghafur, Projek Terjemahan berkomputer di Malaysia, *Dewan Bahasa*, Disember 1986

KERTAS KERJA

Dr. Zaleha Mamat, Terjemahan Arab Melayu: Satu pandangan tentang caranya, Kertas kerja Seminar Terjemahan Arab-Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia, 27-29 Ogos 1993.

Husaimi bin Haji Othman, Terjemahan ke bahasa Arab dan perkembangan awalnya pada zaman Abbasiah, kertas kerja Seminar Terjemahan Arab Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia, 27-29 Ogos 1993.

Muhammad Bukhari Lubis, Kursus penerjemahan Arab-Melayu di Jabatan Pengajian Arab & Tamadun Islam UKM, Kertas kerja Seminar Terjemahan Arab Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia, 27-29 Ogos 1993.

PASCA SIDANG

Haji Muhd Mansur Abdullah (1991), Penghargaan Terhadap Terjemahan dan Penterjemah di Malaysia: Satu Impian Semata, *Prosiding persidangan penterjemahan antarabangsa ke-3*.

Mohd Bakhir Haji Abdullah (1999), al-Tarjamah Min al-Lughah al-‘Arabiyyah ila al-Lughah al-Maliziyyah: Ba‘d al-‘Ibarat al-Lughawiyyah, *Prosiding persidangan penterjemahan antarabangsa ke-7*.

Kassim Ahmad (1991), Beberapa masalah terjemahan di Malaysia, *Prosiding persidangan penterjemahan antarabangsa ke-3*.

LAPORAN

Laporan tahun ke 26 - 1974/75, Universiti Malaya.

Laporan Yayasan Pelajaran Islam Negeri Kelantan (YPINK) tahun 1979.

DESERTASI

Wan Amizah Wan Mahmud (1998), *Kaedah Penterjemahan Sari Kata Dokumentari dan Komedи Semasa di Televisyen*, Desertasi, Pusat Bahasa Universiti Malaya.

Abdul Hadi Abdullah (1997), *Kajian Makna dalam Terjemahan*, Desertasi, Pusat Bahasa Universiti Malaya.

Ismail Yusoff (1996), *Perkembangan Pengajian dan Penulisan Tafsir di Malaysia*, Desertasi, Akademi Islam, Universiti Malaya.

KULIAH

Tuan Haji Mokhtar Ahmad, Kaedah & proses penterjemahan, kumpulan nota kuliah, Institut Terjemahan Negara Malaysia Bhd, 5 – 17 November 2001.

Zainal Abidin Bakar, Pengenalan Penterjemah, kumpulan nota kuliah, Institut Terjemahan Negara Malaysia Bhd., 5 – 17 November 2001, h. 4

LAMAN WEB

Institut Terjemahan Negara Malaysia, www.itnm.com.my, 25 November 2001.

Persekutuan Melayu Republik Arab Mesir. Laman Web:
<http://pmram.hypermart.net>

WAWANCARA

Nasir Zihni Dato' Yusoff Zaky, Pejabat Nik Saghir & Ismail Advocates & Solicitors, Menara Maybank, Kuala Lumpur, wawancara berakam, 23 April 2001, jam 2:30 petang.

Hussain Yaakub (Ibnu Muslim), Kedainya di Jalan Haji Hussin, Kuala Lumpur, wawancara berakam, 5 Januari 2002, jam 10:00 pagi.

Irfan Zaky Dato' Yusoff Zaky, Pejabat Dian Darul Naim Sdn. Bhd., Kota Bharu, wawancara berakam, 14 Januari 2002, jam 9.30 pagi.

Dato' Haji Muhammad Shukri Mohammad, Pejabat Mufti, Kota Bharu, wawancara berakam, 14 Januari 2002, jam 3.00 petang.

Datin Azizah Yusof, Rumah beliau di Paya Purnama Kota Bharu, wawancara berakam, 14 Januari 2002, jam 6.00 petang.

Dato' Haji Daud bin Muhammad, Pejabat Kadi, Kota Bharu, wawancara berakam, 15 Januari 2002, jam 9.00 pagi.